

民俗曲藝

叢書

財團法人施合鄭民俗文化基金會

中日韓 民間祭祀儀禮 的比較研究

諏訪春雄 作

黃強・葉漢鰲 譯

ISBN 957-8384-04-1



00280

9 789578 384040



民俗曲藝

叢書

財團法人施合鄭民俗文化基金會

中日韓 民間祭祀儀禮 的比較研究

諏訪春雄 作 黃強・葉漢鰲 譯

中日韓民間祭祀儀禮的比較研究 / 諏訪春雄
作；黃強，葉漢鰲譯。--初版。--臺北市：
施合鄭基金會，1997 [民86]
面；公分。--(民俗曲藝叢書)
ISBN 957-8384-03-3(精裝)。--ISBN 957-
8384-04-1(平裝)

1. 祭禮-比較研究 2. 宗教舞樂

532.1

86007805

民俗曲藝叢書

主編 王秋桂

中日韓民間祭祀儀禮的比較研究

作者 諏訪春雄

譯者 黃強·葉漢鰲

責任編輯 丁主惠

美術編輯 廖震環

出版者 財團法人施合鄭民俗文化基金會

發行人 施仲信

地址 台北市西寧北路六二之三號三樓

電話 (〇二) 五五二三九七三·五五二一九一〇

排版 天翼電腦排版股份有限公司

印刷 優文印刷股份有限公司

定價 精裝三八〇元 平裝二八〇元

出版日期 一九九七年九月初版

版權所有·翻印必究

民俗曲藝叢書序

王秋桂

《民俗曲藝》由邱坤良先生於一九八〇年創刊。我從一九八九年第六十一期起接掌編務。開始就一直有編輯、出版叢書的構想。起先是想把刊在《民俗曲藝》上的文章分類編成論文集出版。但考慮到這樣一稿兩用未必受到讀者的歡迎，就打消了主意，只是近數年在編輯的方針上盡量採用專輯的方式。一九八八年前後蘭州大學葉開沅教授提議和我合編「中國戲曲史叢書」。我們訂了體例，並且開始約稿。但是後來葉教授轉至多倫多大學任教，當初所約的稿也只有少數能夠使用，這個計畫就停了下來。自一九九一年七月開始，我接受蔣經國國際學術交流基金會的補助，主持「中國地方戲與儀式之研究」計畫，分別在遼寧、山西、安徽、湖南、江西、江蘇、浙江、福建、廣東、廣西、四川、貴州、雲南等地進行考察。由於計畫成員的努力，在頭兩年就已經獲得豐碩的成果。當初計畫並沒有編列編輯及出版的預算，我於是跟《民俗曲藝》施發行人仲信商量，把計畫成果列於一直構想中的「民俗曲藝叢書」，由施合鄭民俗文化基金會出版。承他一口答應，並且同意編列出版經費。

「民俗曲藝叢書」的出版計畫經修訂後預計在四年

之內出書八十種。內容可分為五個大類：一、調查報告，二、資料匯編，三、劇本或科儀本（集），四、專書，五、研究論文集。調查報告是基於田野資料所撰述的報告，附有豐富的圖片及儀式表演中所用的文字資料，如科儀本、劇本或唱本、表、文、符、籙、疏、牒等。資料匯編就特定專題如「貴州儺戲」匯集史料中相關的記載加以整理編排以利學者參考。劇本集校訂各地目連戲、安徽貴池儺戲、貴州安順地戲等儀式劇之劇本並附前言說明各劇本之來源，傳抄過程及演出情形等相關資料。科儀本集係就一特定法事所用之經書依儀式場次編排，並附總論交代道（儺）壇源流，壇班成員，道（儺）壇佈置及法器、法服等資料。專書及論文集就特定主題做深入或廣泛的探討。

張光直先生在《考古學專題六講》第一講「中國古代史在世界史上的重要性」中言道：「研究中國古代史不能不研究世界史，研究世界古代史更不能不研究中國史」（見該書台灣版，台北：稻鄉出版社，一九九〇，頁二四），原因是「根據中國上古史，我們可以清楚、有力地揭示人類歷史變遷的新的法則」（同上）。同樣的，中國民間儀式的研究也可以對世界民間文化或人類學作出貢獻。在此我僅舉儀式面具為例，從 Claude Lévi-Strauss 的 *The Way of the Masks*（一九八二英譯本；法文本原分兩部分，分別出版於一九七五及一九七九）到 Henry Pernet 的 *Ritual Masks*。（一九九二英譯本；法文本原出版於一九八八）都沒有提到中國的面

具，甚至在引用書目中也找不到一篇相關的論文。但僅就我們計畫的調查所及，從江西萍鄉的傩舞、萬載的跳魑、安徽貴池的傩戲、郎溪的跳五猖、福建邵武的跳番僧和跳八蠻，到廣西柳州的師公戲、四川西陽的陽戲、雲南小屯的關索戲、昭通的端公戲、貴州德江和岑鞏的傩堂戲及安順的地戲等，各具特色的面具都是儀式表演中不可或缺的成份。而從岩畫及陶石器皿上的幻面看來，中國在新石器時代就可能已有面具的存在。考古發現證明至遲到商周時期銅面具已經廣泛的使用。秦漢以後，雖然實物不再可得，但文獻或圖像記錄得很清楚，面具的使用和傩儀息息相關。這種情形一直延續到現在。以往，由於資料不可得或沒人加以整理，中國儀式面具沒有受到應有的注意。當我們的調查報告出版後，研究世界面具文化的學者就不可能再忽略中國的現象。

除了上述「中國戲曲史叢書」所約的書稿及「中國地方戲與儀式之研究」計畫的成果外，本叢書也將包括行政院國家科學委員會和清華大學補助的「梨園戲研究」計畫成果及前者所補助的「目連戲研究」和「中國祭祀儀式與儀式戲劇」兩計畫成果，以及蔣經國國際學術交流基金會所補助之“The Structure and Dynamics of Chinese Rural Society”（主持人：John Lagerwey）及“Ritual Theatre in China”（主持人：David Holm）兩計畫之成果。我們也歡迎海內外同仁提供有關民俗和戲曲研究的書稿。

在此，我要特別感謝李亦園教授，沒有他不斷的鼓

勵和支持，我們不可能獲取目前的成果。施合鄭民俗文化基金會施董事長正南和《民俗曲藝》施發行人仲信一直讓我放手去做，並且在經費上給予充分的支援。清華大學也先後的提供新台幣一百二十萬元的補助做為人事及出版經費。立青文教基金會、昆銘建設公司、陳河東先生、翁肇喜先生、華婉文教基金會、新竹區中小企業銀行、吳惠傑先生等補助部分打字及印刷經費，使得本叢書之出版不致中斷，謹在此致謝。計畫助理和《民俗曲藝》的同仁不但認真負責，而且常常提供寶貴的意見。由於他們的協助，計畫成果才得以順利編輯成書。

謹以此叢書紀念施合鄭先生（一九一四～一九九一）對民俗曲藝的關心和貢獻。

民俗曲藝叢書編輯委員會

編輯顧問：李亦園（中央研究院）

Piet van der Loon (Oxford University)

主 編：王秋桂（國立清華大學）

編輯委員：王安祈（國立清華大學）

王嵩山（國立自然科學博物館）

呂理政（國立史前文化博物館籌備處）

李豐楙（中央研究院）

邱坤良（國立藝術學院）

陳守仁（香港中文大學）

Kenneth Dean (McGill University, Montreal)

David Holm (University of Melbourne)

David Johnson (University of California, Berkeley)

John Lagerwey (L'École Française de l'Extrême Orient)

Jacques Pimpaneau (Institut national des langues et
civilisations orientales)

目 錄

前言	001
----------	-----

壹、藝能的故鄉	006
——中日兩國神靈憑依信仰的比較	

一、古代的尸者、審神者	006
二、平安時代的驅除惡靈	009
三、中國的尸	013
四、江蘇省南通縣的童子儀禮	016
五、日本中國朝鮮的分工型巫覡	021
六、馬和少年	026

貳、日本的神樂與中國的民間祭祀	031
-----------------------	-----

一、五行神樂的源流	031
二、中日五方五色思想的交流	036
三、三信遠花祭的五方五色思想	038
四、本御神樂的入淨土	041
五、目連戲的地獄巡遊和入淨土	045
六、再生和鎮魂	049

叁、中世民間祭祀的構造	056
——道教、別神祭、花祭	

一、愛知縣北設樂郡的花祭	057
--------------------	-----

二、韓國江口洞的別神祭	059
三、日本韓國祭祀的類同性	061
四、中國農村的道教儀禮	064
五、中日韓三國祭祀構造的一致性	067
六、從儀禮到藝能	073
七、中日韓三國比較研究的期望	075
八、結語	078
肆、本地傳說和人神	082
——中國三層宇宙觀與日本中世的世界觀	
一、中國壯族的祭祀儀禮	082
二、熊野之本地	084
三、本地垂跡說和本生故事	086
四、人與神的關係	088
五、中國的人神	091
六、中國四川梓潼陽戲中的天戲與地戲	094
七、目連戲的宇宙觀	096
八、中國人的三層宇宙觀	099
九、日本中世的世界觀	100
伍、日本稻作儀禮的構造	105
——通過與中國稻作儀禮比較而明瞭的諸問題	
一、日本稻作之起源	105
二、東京都板橋區德丸本町的田游	106
三、感染預祝論	108

四、中國廣西壯族的稻作儀禮	110
五、祖先神傳授文化和技術	112
六、再現始源時間的預祝觀	113
七、蓑衣斗笠的民俗	114
八、拐杖的民俗	117
九、自然信仰和精靈信仰	119
十、中國彝族和壯族的農耕儀禮	121
十一、通過中日儀禮的比較看到的東西	123
十二、山神與田神的交替	125

陸、六方・反閑・禹步

——神靈顯現的步法

一、歌舞伎的六方	129
二、木偶戲與民俗藝能中的六方	130
三、六方之語源	130
四、六方之儀	132
五、踮踏大地的六方	133
六、六方與反閑	134
七、中國的反閑	136
八、日本陰陽道的反閑	137
九、民俗藝能中的反閑	138
十、反閑與禹步	139
十一、與神合一・神靈附身的步態	141

柒、雞之血	146
一、對血的信仰	146
二、飲血	147
三、向神供奉犧牲和共食	150
四、日本宮崎縣銀鏡神社的大祭	152
五、日本少數民族阿依奴人的送神	154
六、供奉犧牲的根本精神	157
捌、中國朝鮮日本的假面分布	162
一、日本的假面分布	162
二、朝鮮半島的假面分布	164
三、中國的假面分布	166
四、世界的假面分布	168
五、爲什麼存在着製作假面和不製作假面的民族	172
玖、日本・中國・朝鮮的假面劇	179
一、能的誕生論	179
二、中國的大儺	180
三、日本的追儺	183
四、修正會與修二會	185
五、藏族佛教的打鬼	190
六、朝鮮的大儺	194
七、朝鮮半島的假面劇	196
八、中日韓三國假面劇的比較	200

九、夢幻能的形成	201
十、結語	204
拾、日本南島的假面	208
——假面的兩種機能	
一、假面的功能	208
二、假面的力量	209
三、日本南島的假面儀禮	211
四、南島假面的分類	213
五、與神觀念對稱的南島假面	215
六、南島假面爲精靈神信仰的產物	216
七、自然信仰與假面	217
拾壹、中日舞臺的類同性	219
一、從大陸傳來的舞樂舞臺	219
二、古代的野外舞臺	220
三、日本民俗藝能的舞臺	222
四、能舞臺與神社建築	225
五、中國各地舞臺的遺跡	228
六、中日舞臺的類同性	234
拾貳、定式幕的誕生	239
——五方五色觀念的變遷	
一、中國民間祭祀的色彩感覺	239
二、韓國日本祭祀中的色彩	240

三、傳到日本的五方五色觀念	242
四、五方五色觀念與萬物有靈信仰	244
五、日本五龍王傳說的由來	246
六、歌舞伎定式幕的誕生	250
七、褐色代表零落神的顏色	254
拾叁、日本演劇史的視點	256
一、藝能和演劇	256
二、日本人的神靈觀念	257
三、自然信仰	258
四、巫信仰的兩種形態	259
五、神靈的依附物	260
六、假面的誕生	262
七、眼的信仰	263
八、開光儀禮	264
九、神聖性・俗性・衰落的循環	264
十、生命的更新和鎮靈	265
十一、從鎮靈到善惡之爭	267
十二、能樂和歌舞伎	268
十三、鬼的藝能史——能樂	269
十四、鬼的藝能史——歌舞伎	270

前言

最近數年來，我從事着亞洲各地的文化比較研究，特別是中國、朝鮮、日本三國文化。現在被國境隔開的亞洲各國，在古代通過海上和陸地的交通要道連接在一起，活躍地進行着文化交流。這樣的文化聯繫，直到現代未曾間斷過。只靠一國的研究所無法明瞭的事情，透過比較研究則能明白，而且還能告訴我們在我們的四周存在着被國境間隔開來的異質文化圈，這就是比較研究的意義。

現在用具體的事例來考慮這個問題。

一九九四年夏天，我們在中國廣西壯族自治區對稱爲「仙姑」的女巫作了一些調查。許多仙姑在從事仙姑事業之前是過着平凡生活的普通女性，在某個時期出現了一種稱之爲「巫病」的身體異常，正如她們所說的那樣，她們獲得了神靈降臨到自己的身體之中，或者神靈強烈要求她們跟隨神靈出去的體驗，也就是通常所說的降神體驗，經過這樣的體驗之後她們身體之中就有了異常的能力。據說這些仙姑們有着把死者的靈魂叫到現實世界、預測人的未來等能力。但是這樣的能力也是因人而異的。在調查中，我們也看到了一些失去這種能力之後，單靠表演技能來表示這種能力繼續存在的事例。另外，一些具有這種能力的人在祭祀祈禱的時候也時常出現神靈不降臨到她身上的現象。

通過這一次調查所明瞭的中國巫女的實態，與已經調查清楚的日本、韓國的巫女情況是完全相同的。

在這次調查之中有一點非常引人注目，就是仙姑們與稱作「師公」的男性巫師有着極爲密切的關係，這樣的事例相當多。在扶綏縣，兩名女巫